Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tym wszystkim JAHWE uderzył jego wnętrzności chorobą – i nie było lekarstwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A po tym wszystkim JAHWE dotknął króla chorobą jelit. Nie było na nią lekarstwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tym wszystkim JAHWE dotknął go nieuleczalną chorobą wnętrzności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad to wszystko zaraził go Pan na wnętrzu jego niemocą nieuleczoną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nadto wszytko zaraził go JAHWE niemocą wnętrza nieuleczoną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po tym wszystkim dotknął go Pan nieuleczalną chorobą wnętrzności, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po tym wszystkim nawiedził go Pan nieuleczalną chorobą jelit. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tym wszystkim JAHWE poraził jego wnętrzności nieuleczalną chorobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie JAHWE zesłał na króla nieuleczalną chorobę wnętrzności, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponadto dotknął go Jahwe nieuleczalną chorobą wnętrzności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після всього цього Господь побив його в черево хворобою, на яку немає ліку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nadto WIEKUISTY zaraził całe jego wnętrze nieuleczalną chorobą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po tym wszystkim JAHWE dotknął go chorobą jelit, na którą nie było lekarstwa. |